

De “La Planète des singes” à “Astérix” : quel succès pour l’adaptation au cinéma des œuvres littéraires françaises à l’étranger ?



CHIFFRES & TENDANCES

Un film français sur cinq aujourd’hui est né d’un livre, et près de 40 % des films totalisant plus de 500.000 entrées en salles en France sont des adaptations (*Intouchables*, *Le Petit Nicolas*...). La part des adaptations françaises elle-même n’a cessé d’augmenter ces dernières années, passant de 23 % en 2006 à 32 % en 2012. Autre tendance notable : la bande dessinée prend une importance considérable sur le marché : si le roman et la nouvelle restent le genre majeur en fournissant la matière première des longs métrages, elle prend un envol considérable, passant d’une BD adaptée en 2006 à dix en 2013.

Les salles étrangères (allemandes notamment) témoignent elles aussi du succès des adaptations françaises. De la belle performance de *La Vie d’Adèle* (1,8 million d’entrées) aux 46 millions d’entrées de la franchise *Astérix* pour la BD, en passant par le million d’entrées du *Hérisson* ou de *La Délicatesse* pour les romans, ces adaptations sont un vecteur incontournable du rayonnement du cinéma français à l’international.

Depuis les origines du cinéma, les œuvres littéraires françaises n’ont cessé de donner lieu à des scénarios de films : les œuvres d’Emile Zola (“*L’Assomoir*” d’Albert Capellani, “*Au Bonheur des dames*” de Julien Duvivier...) de Boileau Narcejac (dont Hitchcock s’est inspiré pour *Vertigo*), de Honoré de Balzac (qui, d’Alice Guy en passant par Jean Epstein, Jacques Rivette ou François Truffaut n’aura cessé d’être une figure d’inspiration pour les réalisateurs du monde entier). Mais aussi Octave Mirbeau (et son “*Journal d’une femme de chambre*” dont la prochaine adaptation sera signée Benoît Jacquot), ou encore l’auteur de polar Thierry Jonquet (dont “*Mygale*” inspira Pedro Almodóvar pour *La Piel que Habito*, jusqu’à Pierre Boule, l’auteur du roman multi-adapté “*La Planète des singes*”) ...

En 2017, la France sera l’invitée d’honneur de la Frankfurter Buchmesse, et le prix Nobel de littérature a été attribué cette année à l’écrivain français Patrick Modiano : autant de signes de la vitalité et de la notoriété toujours incontestées de la littérature française contemporaine dans le monde.

Directeur de la communication
Sébastien Cauchon
sebastien.cauchon@unifrance.org
+33 1 47 53 27 26
+33 6 20 75 13 77

Attachée de presse internationale
Caroline Aymar
caroline.aymar@unifrance.org
+33 6 85 42 87 26



QUEL EST LE POTENTIEL D'ATTRACTIVITÉ DES ŒUVRES FRANÇAISES À L'ÉTRANGER ?

Les récents succès nationaux et internationaux d'adaptation au cinéma d'œuvres françaises et des figures phare du roman français classique et contemporain (Violette Leduc, Michel Houellebecq, Simone de Beauvoir...) rappellent aussi que la riche tradition littéraire française continue de rayonner au-delà de nos frontières : les plumes françaises sont courtisées, les droits de romans achetés pour des remakes ou des adaptations et les écrivains français passent assez naturellement de l'autre côté de la caméra, que l'on pense à Emmanuel Carrère ou David Foenkinos.

Malgré quelques exemples comme l'adaptation à venir de "Oh..." de Philippe Djian par Paul Verhoeven avec Isabelle Huppert, ou *Le Transperceneige* adapté de la BD française par Bong Joon-ho, nombre de ces adaptations restent encore cantonnées au cinéma français.

Cette table ronde donnera la mesure de ce marché et précisera quel rôle clef joue et pourrait encore mieux jouer chacun des acteurs du paysage littéraire et cinématographique (écrivain, agent, responsable de cession de droits dans l'édition, scénariste, producteur et réalisateur) pour encourager une meilleure connaissance et performance des romans français auprès des cinéastes et des professionnels de l'industrie du cinéma dans le monde.

**LUNDI 19 JANVIER DE 9H30 À 11H
AU GRAND HÔTEL INTERCONTINENTAL**

Modérateur : **Alain Beuve-Méry** (Le Monde)

Intervenants :

David Foenkinos (auteur "Les Souvenirs", "La Délicatesse", "Charlotte"... , réalisateur)

Paul Otchakovski-Laurens (P.O.L.)

François Samuelson (agent Intertalents)

Anne-Dominique Toussaint (productrice Les Films des Tournelles : *Le Hérisson* de Mona Achache, *La Moustache* d'Emmanuel Carrère)

En partenariat avec :

